

**No. 49616\***

---

**Ecuador  
and  
Romania**

**Agreement on abolition of visas in diplomatic, official and special passports of Ecuador and diplomatic and service passport of Romania. Quito, 8 March 1991**

**Entry into force:** *7 May 1991, in accordance with paragraph 9*

**Authentic texts:** *Romanian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Ecuador, 18 June 2012*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

---

**Équateur  
et  
Roumanie**

**Accord sur la suppression des visas dans les passeports diplomatiques, officiels et spéciaux de l'Équateur et le passeport diplomatique ou de service de la Roumanie. Quito, 8 mars 1991**

**Entrée en vigueur :** *7 mai 1991, conformément au paragraphe 9*

**Textes authentiques :** *roumain et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Équateur, 18 juin 2012*

\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

## [ ROMANIAN TEXT – TEXTE ROUMAIN ]

## A C O R D

privind desființarea vizelor pe pașapoartele diplomatice oficiale și speciale ale Ecuadorului și pe pașapoartele diplomatice și de serviciu ale României

Guvernul Republicii Ecuador, reprezentat prin ministrul relațiilor externe, domnul Diego Cordovez și Guvernul României, reprezentat prin domnul subsecretar de stat în Ministerul Afacerilor Externe, Teodor Meleșcanu,

În scopul facilitării călătoriilor dintr-o țară în alta, ca mijloc care să permită strângerea și mai mult a relațiilor dintre cele două națiuni, au convenit încheierea următorului Acord privind desființarea vizelor, în prezent obligatorii pentru cetățenii din ambele țări, în următorii termeni:

1. Cetățenii ecuadorieni titulari de pașapoarte diplomatice, oficiale sau speciale vor putea intra și rămâne în România, fără viză, o perioadă de pînă la 90 de zile.

2. Cetățenii români titulari de pașapoarte diplomatice sau de serviciu vor putea intra și rămâne în Republica Ecuador, fără viză, o perioadă de pînă la 90 de zile.

3. Autoritățile competente vor putea prelungi șederea pe teritoriul lor a cetățenilor celuilalt stat pentru încă o perioadă de maximum 90 de zile.

4. Membrii misiunii diplomatice și ai oficiilor consulare ale Republicii Ecuador, titulari de pașapoarte diplomatice, oficiale sau speciale, membrii lor de familie, precum și persoanele afectate serviciului lor personal vor putea rămâne în România, fără a fi necesară o viză, pînă la sfîrșitul misiunii lor.

5. Membrii misiunii diplomatice și ai oficiilor consulare ale României, titulari de pașapoarte diplomatice și de serviciu, membrii lor de familie, precum și persoanele afectate serviciului lor personal vor putea rămâne în Ecuador, fără a fi necesară o viză, pînă la sfîrșitul misiunii lor.

6. Cetățenii titulari ai acestor categorii de pașapoarte pot intra și ieși prin orice port internațional, aerian sau maritim sau prin orice alt punct de frontieră deschise traficului de

călători ai celuilalt stat.

7. Părțile vor putea refuza intrarea sau revoca șederea în respectivele lor teritorii a cetățenilor/celeilalte Părți contractante pe care îi consideră indezirabili.

8. Ministerul Relațiilor Externe al Republicii Ecuador și Ministerul Afacerilor Externe al României vor schimba modelele ale pașapoartelor la care se referă prezentul Acord și se vor informa în legătură cu introducerea unor noi tipuri de pașapoarte transmițând modelul acestora.


9. Părțile contractante vor putea suspenda temporar aplicarea prezentului Acord pentru motive de securitate și ordine publică. Suspendarea va fi notificată imediat celeilalte Părți contractante pe cale diplomatică.

10. Prezentul Acord va intra în vigoare după 60 de zile de la data semnării lui.


11. Fiecare din Părți va putea denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă, pe cale diplomatică, cu 60 de zile înainte.

Drept pentru care, respectivii reprezentanți semnează prezentul Acord în orașul Quito la opt martie una mie nouă sute nouăzeci și unu, în două exemplare, fiecare în limbile română și spaniolă, ambele texte având aceeași valabilitate.

PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII ECUADOR

  
Diego Cordovez  
Ministrul Relațiilor  
Externe

PENTRU GUVERNUL  
ROMÂNIEI

  
Teodor Meleșcanu  
Subsecretar de Stat în  
Ministerul Afacerilor  
Externe



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,  
COMERCIO E INTEGRACIÓN



CERTIFICO QUE ES FIEL COPIA DEL DOCUMENTO ORIGINAL QUE SE ENCUENTRA EN LOS ARCHIVOS DE LA DIRECCIÓN DE INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO E INTEGRACIÓN.

Quito, a 24 MAYO 2012

.....

*Benjamin Villach Schettini*  
Dr. Benjamin Villach Schettini  
DIRECTOR DE INSTRUMENTOS  
INTERNACIONALES

[ SPANISH TEXT - TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO DE SUPRESION DE VISAS EN PASAPORTES DIPLOMATICOS,  
OFICIALES Y ESPECIALES DEL ECUADOR Y DIPLOMATICOS Y  
DE SERVICIO DE RUMANIA.**

El Gobierno de la República del Ecuador, representado por el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Diego Cordovez, y el Gobierno de Rumania, representado por el señor Subsecretario de Estado de Asuntos Exteriores, Teodor Melescanu, con el fin de facilitar el movimiento de pasajeros de un país a otro, como un medio que permita estrechar aún más las relaciones entre ambas naciones, han convenido en celebrar el siguiente Acuerdo sobre supresión del visado obligatorio actualmente existente para los nacionales de los dos países, contenido en las siguientes estipulaciones:

- 1.- Los nacionales de la República del Ecuador, portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales o especiales, no requerirán de visas para ingresar a Rumania y permanecer en su territorio por un período de hasta noventa días.
- 2.- Los nacionales de Rumania, portadores de pasaportes diplomáticos o de servicio, no requerirán de visas para ingresar a la República del Ecuador y permanecer en su territorio por un período de hasta noventa días.
- 3.- Las autoridades competentes podrán prorrogar el permiso de estada para nacionales del otro Estado, hasta por un máximo de noventa días adicionales.
- 4.- Los miembros de la Misión Diplomática y de la Oficina Consular de la República del Ecuador, acreditados ante el Gobierno de Rumania, portadores de pasaportes diplomáticos, oficiales o especiales, así como sus familiares y personal de servicio, podrán permanecer, sin el requisito de permiso de estada, hasta el término de su misión.
- 5.- Los miembros de la Misión Diplomática y de la Oficina Consular de Rumania, acreditados ante el Gobierno de la República del Ecuador, portadores de pasaportes diplomáticos o de servicio, así como sus familiares y personal de servicio, podrán permanecer, sin el requisito de permiso de estada, hasta el término de su misión.

- 6.- Los titulares de dichos pasaportes podrán ingresar y salir por cualquier puerto internacional aéreo o marítimo, o puesto fronterizo habilitado para el tránsito de pasajeros del otro Estado.
- 7.- Las partes podrán negar el permiso de entrada a personas consideradas no aceptables y, en caso necesario, revocar la autorización de permanencia.
- 8.- Los Ministerios de Relaciones Exteriores de la República del Ecuador y de Rumania intercambiarán muestras de los pasaportes a los que se refiere este Acuerdo o informarán respecto a la adopción de nuevos pasaportes y enviarán muestras de los mismos.
- 9.- El presente Acuerdo entrará en vigencia sesenta días después de su suscripción.
- 10.- Las Partes contratantes podrán suspender temporalmente la aplicación del presente Acuerdo por razones de seguridad y de orden público. La suspensión será notificada inmediatamente a la otra parte contratante, por la vía diplomática.
- 11.- Cualquiera de las partes podrá denunciar este Acuerdo, mediante notificación escrita, por vía diplomática con sesenta días de anticipación.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los respectivos representantes suscriben el presente Acuerdo, en la Ciudad de Quito, a los ocho días del mes de marzo de mil novecientos noventa y uno, en cuatro ejemplares, dos en español y dos en rumano, siendo los textos igualmente válidos.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL ECUADOR



Diego Cordovez  
Ministro De Relaciones  
Exteriores

POR EL GOBIERNO DE  
RUMANIA



Teodor Melescanu  
Subsecretario de  
Asuntos Exteriores



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES,  
COMERCIO E INTEGRACION



CERTIFICO QUE ES FIEL COPIA DEL DOCUMENTO ORIGINAL QUE SE ENCUENTRA EN LOS ARCHIVOS DE LA DIRECCIÓN DE INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, COMERCIO E INTEGRACIÓN.

Quito, a **24 MAYO 2012**

.....

  
**Dr. Benjamín Villacís Schettini**  
**DIRECTOR DE INSTRUMENTOS INTERNACIONALES**